



**Umowa nr PAŻP/19- /AZHU
(„Umowa”)**

zawarta w dniu w Warszawie, pomiędzy:

Polską Agencją Żeglugi Powietrznej, będącą państwową osobą prawną utworzoną na mocy ustawy z dnia 08 grudnia 2006 r. o Polskiej Agencji Żeglugi Powietrznej (t.j. Dz. U. z 2017 r., poz. 1967) z siedzibą w Warszawie (02-147), ul. Wieżowa 8, NIP: 5222838321, REGON: 140886771, reprezentowaną przez:

.....
zwaną dalej „Zamawiającym” lub „Stroną”,

a

.....
reprezentowanym przez:

.....
zwanym dalej „Wykonawcą” lub „Stroną”;
zwanymi łącznie w dalszej części Umowy „Stronami”

Zamawiający i Wykonawca działając zgodnie z art. 4 pkt 8 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. 2018 r. poz. 1986 ze zm.) zawierają Umowę o następującej treści:

**§ 1
Przedmiot Umowy
(„Przedmiot Umowy”)**

1. Przedmiotem Umowy jest przeprowadzenie przez Wykonawcę na rzecz Zamawiającego audytu Systemu Zarządzania Bezpieczeństwem - SMS (*Safety Management System*) (dalej „SMS”), funkcjonującego u Zamawiającego, zwanego dalej „Audytem”.
2. Celem Audytu jest:
 - 2.1. szczegółowe zbadanie stanu wdrożenia SMS u Zamawiającego w zakresie zgodności z przepisami prawa krajowego, Unii Europejskiej, międzynarodowego oraz regulacjami wewnętrznymi;
 - 2.2. analiza luk SMS w odniesieniu do wymagań określonych w Rozporządzeniu wykonawczym Komisji (UE) 2017/373 z dnia 1 marca 2017 r. ustanawiającym wspólne wymogi dotyczące instytucji zapewniających zarządzanie ruchem lotniczym/służby żeglugi powietrznej i inne funkcje sieciowe zarządzania ruchem lotniczym oraz nadzoru nad nimi, uchylającym rozporządzenie (WE) nr 482/2008, rozporządzenia wykonawcze (UE) nr 1034/2011, (UE) nr 1035/2011 i (UE) 2016/1377 oraz zmieniającym rozporządzenie (UE) nr 677/2011 (Dz.U. UE L 62 z 8 marca 2017 r.);



- 2.3. wskazanie obszarów wymagających działań naprawczych przy jednoczesnym wskazaniu, które z nich wymagają natychmiastowej reakcji;
- 2.4. przekazanie uwag i obserwacji Wykonawcy prowadzących do doskonalenia SMS.
3. W ramach realizacji Przedmiotu Umowy Wykonawca przygotowuje i przekazuje Zamawiającemu raport z wykonanego Audytu, zwany dalej „Raportem” wraz z przeniesieniem na Zamawiającego autorskich praw majątkowych do Raportu na zasadach opisanych w § 5 Umowy.
4. Wykonawca podczas przeprowadzania Audytu będzie kierował się m.in. następującymi przepisami prawa:
 - 4.1. Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2018/1139 z dnia 4 lipca 2018 r. w sprawie wspólnych zasad w dziedzinie lotnictwa cywilnego i utworzenia Agencji Unii Europejskiej ds. Bezpieczeństwa Lotniczego oraz zmieniające rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 2111/2005, (WE) nr 1008/2008, (UE) nr 996/2010, (UE) nr 376/2014 i dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2014/30/UE i 2014/53/UE, a także uchylające rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 552/2004 i (WE) nr 216/2008 i rozporządzenie Rady (EWG) nr 3922/91 (Dz. U. UE L 212 z dnia 22 sierpnia 2018 r.);
 - 4.2. Rozporządzenie Wykonawcze Komisji (UE) nr 1035/2011 z dnia 17 października 2011 roku ustanawiające wspólne wymogi dotyczące zapewniania służb żeglugi powietrznej oraz zmieniające rozporządzenia (WE) nr 482/2008 i (UE) nr 691/2010 (Dz. U. UE L 271 z dnia 18 października 2011 r.);
 - 4.3. Rozporządzenie Wykonawcze Komisji (UE) nr 1034/2011 z dnia 17 października 2011 roku w sprawie nadzoru nad bezpieczeństwem w zarządzaniu ruchem lotniczym i służbach żeglugi powietrznej oraz zmieniające rozporządzenie (UE) nr 691/2010 (Dz. U. UE L 271 z dnia 18 października 2011 r.);
 - 4.4. Rozporządzenie Wykonawcze Komisji (UE) 2017/373 z dnia 1 marca 2017 r. ustanawiające wspólne wymogi dotyczące instytucji zapewniających zarządzanie ruchem lotniczym/służby żeglugi powietrznej i inne funkcje sieciowe zarządzania ruchem lotniczym oraz nadzoru nad nimi, uchylające rozporządzenie (WE) nr 482/2008, rozporządzenia wykonawcze (UE) nr 1034/2011, (UE) nr 1035/2011 i (UE) 2016/1377 oraz zmieniające rozporządzenie (UE) nr 677/2011 (Dz. U. UE L 62 z 8 marca 2017 r.);
 - 4.5. Załącznik 19 do Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym Zarządzanie Bezpieczeństwem (Załącznik do obwieszczenia Nr 17 Prezesa Urzędu Lotnictwa Cywilnego z dnia 7 listopada 2014 r.);
 - 4.6. Ustawa z 3 lipca 2002 - Prawo lotnicze (Dz.U. z 2018 r. poz. 1183 z późn. zm.);
 - 4.7. Ustawa z dnia 14 grudnia 2018 r. o zmianie ustawy - Prawo lotnicze oraz niektórych innych ustaw (Dz.U. 2019 r. poz. 235);
 - 4.8. Rozporządzenia wykonawcze do ustawy Prawo lotnicze;



4.9. Safety Management Manual - ICAO DOC 9859, wyd. III - 2012; Podręcznik zarządzania bezpieczeństwem (SMM) - Wydanie trzecie - 2013 - Załącznik do wytycznych Nr 11 Prezesa Urzędu Lotnictwa Cywilnego z dnia 24 listopada 2015 r. ;

4.10. regulacje wewnętrzne Zamawiającego:

4.10.1. Podręcznik zarządzania bezpieczeństwem (P-SMS);

4.10.2. Procedura postępowania PP-SMS-01 Zgłaszanie zdarzeń w lotnictwie cywilnym;

4.10.3. PP-SMS-02 – Badanie zdarzeń w lotnictwie cywilnym;

4.10.4. PP-SMS-03 Wskaźniki bezpieczeństwa;

4.10.5. PP-SMS-04 Ocenia i analiza ryzyka incydentów i wypadków lotniczych;

4.10.6. PP-SMS-05 Przeglądy bezpieczeństwa.

§ 2

Termin i miejsce wykonania Audytu.

Wykonawca zobowiązany będzie do przeprowadzenia Audytu oraz wykonania i dostarczenia Raportu do siedziby Zamawiającego w Warszawie przy ul. Wieżowej 8 w terminie do 30 września 2019 r.

§ 3

Warunki realizacji Przedmiotu Umowy

1. Audyt zostanie przeprowadzony przez Wykonawcę na podstawie dokumentacji dotyczącej Przedmiotu Umowy, udostępnionej lub przekazanej mu przez Zamawiającego.
2. Wykonawca oświadcza, iż posiada odpowiednią wiedzę, kwalifikacje oraz dołoży wszelkich starań, by wykonywać usługi zgodnie z ogólnie przyjętymi praktykami i standardami profesjonalnymi, właściwymi dla Przedmiotu Umowy
3. Zamawiający zobowiązuje się do współdziałania z Wykonawcą przy realizacji Przedmiotu Umowy.
4. Zamawiający zobowiązuje się, na wniosek Wykonawcy, do przekazywania lub udostępniania niezbędnych danych, dokumentów i informacji umożliwiających Wykonawcy wykonanie Przedmiotu Umowy, a także do zapewnienia dostępu do pomieszczeń i sprzętu, w stopniu niezbędnym do prawidłowego wykonania Przedmiotu Umowy w okresie realizacji Umowy.
5. Dane, dokumenty, informacje lub potwierdzenia możliwości dostępu do pomieszczeń pomierzeń i sprzętu, o których mowa w ust. 4 powyżej, zostaną udostępnione/przekazane Wykonawcy w siedzibie Zamawiającego przy czym, termin ich udostępnienia/przekazania zostanie każdorazowo uzgodniony poprzez osoby, o których mowa w § 8 ust. 1 pkt. 1.1 ppkt 1.1.1 oraz pkt 1.2 ppkt 1.2.1 Umowy.
6. Wnioski, o których jest mowa w ust. 4 powyżej, Wykonawca będzie wysyłał do Zamawiającego w formie korespondencji e-mailowej na adres:
7. W sytuacji, kiedy na wniosek Wykonawcy Zamawiający przekaze Wykonawcy dokumentację, o której mowa w ust. 4 powyżej, w formie papierowej lub w formie plików elektronicznych Strony podpiszą Protokół przekazania dokumentacji, w 2 egzemplarzach, po 1 dla każdej ze Stron. Wzór Protokołu przekazania dokumentacji stanowi Załącznik nr 1 do Umowy.



8. Raport, o którym mowa w § 1 ust. 3 Umowy, będzie zawierał informacje, o których mowa w § 1 ust. 2 Umowy, w szczególności:
 - 8.1. informacje o stanie realizacji przez Zamawiającego wszystkich wymogów przewidzianych prawem z zakresu obszaru SMS;
 - 8.2. wskazanie obszarów SMS objętych audytem, możliwych do udoskonalenia przez Zamawiającego;
 - 8.3. propozycje działań naprawczych.
9. Wykonawca, po zakończeniu Audytu prześle Zamawiającemu Raport w formie korespondencji elektronicznej na adres e-mail w formacie .pdf i .doc.
10. W terminie 5 (pięciu) dni roboczych od daty przesłania Raportu pocztą elektroniczną Zamawiający poinformuje Wykonawcę o braku uwag bądź przekaże Wykonawcy uwagi lub zastrzeżenia do Raportu na adres e-mail:
11. Zamawiający nie może wpływać na treść przesłanego Raportu, jeżeli jego przedmiot jest zgodny z Przedmiotem Umowy, jednakże Zamawiający może wystąpić o wyjaśnienie zidentyfikowanych wątpliwości związanych treścią Raportu, które Wykonawca jest zobowiązany wyjaśnić.
12. Wykonawca jest zobowiązany na żądanie Zamawiającego, które nie stoi w sprzeczności z zasadą określoną w ust. 11 powyżej, do usunięcia wad lub uzupełnienia Raportu w terminie do 3 (trzech) dni roboczych od dnia przekazania przez Zamawiającego zastrzeżeń, o których mowa w ust. 10 powyżej. W takim przypadku Wykonawca po dokonaniu zmian w Raporcie przedstawi go do akceptacji Zamawiającego. Postanowienia ust. 10 powyżej stosuje się odpowiednio.
13. Za datę odbioru Raportu Strony uznają datę przekazania oryginału Raportu zaakceptowanego przez Zamawiającego w formie opracowania pisemnego - w 1 (jednym) egzemplarzu oraz w formie pliku PDF na przenośnym dysku USB – 1 (jedna) sztuka.
14. Zamawiający nie może bez uzasadnionej przyczyny odmówić odebrania Raportu.
15. Potwierdzeniem przyjęcia Raportu będzie Protokół Odbioru, którego wzór stanowi Załącznik nr 2 do Umowy, podpisany bez zastrzeżeń przez przedstawicieli obu Stron Umowy wskazanych w § 8 ust. 1 pkt 1.1 pkt 1.1.1 oraz ust. 1 pkt 1.2 ppkt 1.2.1 Umowy.
16. Terminy, o których mowa w niniejszym paragrafie wliczają się do terminu wykonania Przedmiotu Umowy, wskazanego w § 2 Umowy.
17. Za datę zakończenia realizacji Przedmiotu Umowy Strony uznają datę podpisania przez obie Strony Protokołu Odbioru bez zastrzeżeń.

§ 4

Cena Umowy i warunki płatności

1. Za wykonanie Przedmiotu Umowy Zamawiający zapłaci Wykonawcy wynagrodzenie w wysokości zł netto (słownie:) plus podatek VAT w wysokości zł (słownie:), co daje razem wynagrodzenie brutto, zwane dalej „Ceną Umowy” w wysokości zł (słownie:).
2. Cena Umowy obejmuje wszystkie koszty związane z realizacją Umowy, w tym między innymi koszty dojazdu do siedziby Zamawiającego oraz przeniesienia na Zamawiającego autorskich praw majątkowych do Raportu.
3. Dopuszcza się zmianę Ceny Umowy w przypadku ustawowej zmiany stawki podatku od towarów i usług VAT.



4. Zapłata Ceny Umowy zostanie dokonana przez Zamawiającego w terminie 30 (trzydziestu) dni od daty otrzymania prawidłowo wystawionej faktury. Podstawą do wystawienia przez Wykonawcę faktury będzie podpisany bez zastrzeżeń przez obie Strony Protokół Odbioru.
5. Do faktury winna być dołączona kopia podpisanego przez obie Strony bez zastrzeżeń Protokołu Odbioru.
6. Doręczenie Zamawiającemu błędnie wystawionej faktury lub brak kopii Protokołu Odbioru dołączonej do niej powodują liczenie 30-dniowego terminu płatności, poczynwszy od daty dostarczenia prawidłowo wystawionej faktury i kopii Protokołu Odbioru. Termin o którym mowa w ust. 4 powyżej nie zaczyna biec do czasu doręczenia prawidłowo wystawionej faktury.
7. Płatność na rzecz Wykonawcy będzie dokonana przelewem, na rachunek bankowy Wykonawcy wskazany na fakturze.
8. Zamawiający preferuje przekazanie przez Wykonawcę faktury do Zamawiającego w wersji elektronicznej na adres: faktury@pansa.pl.
9. Strony oświadczają, iż są czynnymi podatnikami podatku VAT.
10. Za termin dokonania płatności uznaje się dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego wymaganą należnością.

§ 5

Prawa autorskie

1. Wykonawca gwarantuje, że Raport dostarczony na podstawie Umowy, nie naruszają żadnych praw, w tym praw własności intelektualnej osoby trzeciej.
2. Wykonawca w ramach Ceny Umowy, o którym mowa w § 4 ust. 1 Umowy z momentem podpisania przez Strony Protokołu Odbioru bez uwag przenosi na Zamawiającego prawo własności do egzemplarzy Raportu dostarczonego przez Wykonawcę na podstawie Umowy.
3. Z datą podpisania przez Strony Protokołu Odbioru Wykonawca przenosi na Zamawiającego autorskie prawa majątkowe do Raportu. Przeniesienie autorskich praw majątkowych do Raportu uprawnia Zamawiającego do jego wykorzystywania bez ograniczeń czasowych ani terytorialnych, rozporządzania korzystania z Raportu, w całości i we fragmentach, w dowolny sposób i w dowolnym zakresie, niezależnie od celu wykorzystywania, na wszelkich znanych w chwili zawarcia Umowy polach eksploatacji, w szczególności zaś na następujących polach eksploatacji:
 - 3.1. w zakresie utrwalania i zwielokrotniania - wytwarzanie dowolną techniką egzemplarzy Raportu,
 - 3.2. w zakresie obrotu oryginałem albo egzemplarzami, na których Raport utrwalono - wprowadzanie do obrotu, użyczenie lub najem oryginału albo egzemplarzy Raportu,
 - 3.3. w zakresie rozpowszechniania Raportu w sposób inny niż określony w pkt 3.2 powyżej – publiczne wykonanie, wystawienie, wyświetlenie, odtworzenie oraz nadawanie i reemitowanie, publiczne udostępnianie Raportu w taki sposób, aby każdy mógł mieć do nich dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym, wprowadzanie i udostępnianie w wewnętrznej sieci komputerowej Zamawiającego, wykorzystywanie Raportu lub jego części w innych projektach;
 - 3.4. w zakresie tworzenia i rozpowszechniania innych utworów zrealizowanych przy wykorzystaniu Raportu, dokonywanie tłumaczeń, jego opracowań lub adaptacji, a także w zakresie dokonywania względem Raportu czynności modyfikowania całości lub fragmentów - korzystanie z tych opracowań lub adaptacji na polach eksploatacji określonych w pkt 3.1. od 3.3 powyżej.



4. Zamawiającemu przysługuje prawo do wykorzystywania Raportu lub jego fragmentów dla innych celów, w tym w celach promocyjnych lub reklamowych, bez obowiązku dodatkowego wynagrodzenia dla Wykonawcy.
5. Prawa, o których mowa w ustępach poprzedzających, Zamawiający może wykonywać przy użyciu wszystkich istniejących lub powstałych w przyszłości nośników i technologii, bez żadnych ograniczeń w tym zakresie, a także może bez żadnych ograniczeń przenosić je na osoby trzecie.
6. Zamawiający nie poniesie żadnej odpowiedzialności w razie naruszenia przepisów dotyczących ochrony prawno-autorskiej przy wykonywaniu przez Wykonawcę jakichkolwiek czynności objętych Przedmiotem Umowy, jak i w przypadku późniejszego korzystania z Raportu przez Zamawiającego. Wykonawca zobowiązuje się do przejęcia odpowiedzialności Zamawiającego wobec osób trzecich zgłaszających jakiekolwiek roszczenia związane z naruszeniem ich praw autorskich nabytych przez Zamawiającego na podstawie Umowy, z wyłączeniem odpowiedzialności za naruszenie z winy Zamawiającego.
7. W przypadku, gdy osoba trzecia wytoczy przeciwko Zamawiającemu proces o naruszenie praw autorskich lub dóbr osobistych do Raportu, Wykonawca zobowiązany będzie pokryć koszty zastępstwa procesowego, koszty sądowe oraz zapłacić zasądzone odszkodowanie lub koszty polubownego załatwienia sprawy pod warunkiem wypełnienia przez Zamawiającego zobowiązania, o którym mowa w ust. 6 powyżej.
8. Zamawiający zobowiązany będzie do niezwłocznego poinformowania Wykonawcy o wniesieniu przeciwko niemu pozwu, opisanego w ust. 5 powyżej, lub zgłoszeniu roszczeń celem ewentualnego umożliwienia wystąpienia w charakterze interwenienta ubocznego lub pozwanego.
9. Jeżeli Raport zostanie uznany za naruszający prawa własności przemysłowej, intelektualnej lub dobra osobiste, to Wykonawca na swój koszt uzyska dla Zamawiającego prawa do kontynuowania korzystania z Raportu lub za zgodą Zamawiającego dostarczy na swój koszt nowy Raport, a postanowienia Umowy zostaną wtedy zastosowane odpowiednio w zakresie odbioru lub przyjęcia przez Zamawiającego takiego Raportu.

§ 6

Klauzula poufności

1. Strony zobowiązują się do nieujawniania osobom trzecim oraz niewykorzystywania dla celów innych niż wykonanie Umowy informacji poufnych lub stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa, uzyskanych w związku z realizacją Umowy, chyba, że uzyskają pisemną zgodę drugiej Strony w każdym konkretnym przypadku.
2. Ujawnienie informacji poufnych lub stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa wymagane zgodnie z obowiązującym prawem, orzeczeniem sądowym lub decyzją administracyjną uprawnionego organu administracji państwowej nie podlega powyższym ograniczeniom.
3. Zobowiązania, o których mowa w niniejszym paragrafie, trwają nadal pomimo rozwiązania lub wygaśnięcia Umowy. Strony odpowiadają za przestrzeganie powyższych obowiązków przez swoich pracowników, pełnomocników oraz za osoby działające w ich imieniu.
4. Dokonywanie przez Wykonawcę zmian w treści otrzymanych informacji dopuszczalne jest wyłącznie w celu prawidłowej realizacji Umowy oraz za pisemną zgodą Zamawiającego.
5. Wykonawca oświadcza o zachowaniu poufności poprzez podpisanie Porozumienia o Bezpieczeństwie i Zachowaniu w Poufności Przetwarzanych Informacji Polskiej Agencji Żeglugi Powietrznej, które stanowi Załącznik nr 3 do Umowy.



6. Kwestie związane z zachowaniem poufności udostępnionych w trakcie realizacji Umowy danych osobowych reguluje Umowa Powierzenia Danych Osobowych, która stanowi Załącznik nr 4 do Umowy.
7. Wykonawca zobowiązany jest po wykonaniu Raportu i odebraniu go przez Zamawiającego do niezwłocznego zwrotu lub trwałego zniszczenia kopii wszystkich materiałów, przekazanych mu przez Zamawiającego w celu wykonania Przedmiotu Umowy.

§ 7

Kary umowne

1. W przypadku rażącego lub uporczywego naruszania warunków Umowy przez jedną ze Stron, druga Strona wezwie ją pisemnie do zaprzestania naruszania warunków Umowy, określając odpowiedni termin, nie krótszy niż 14 (czternaście) dni. Po bezskutecznym upływie tego terminu, Strona dotknięta naruszeniem może od Umowy odstąpić z uwzględnieniem treści niniejszego paragrafu, składając odpowiednie oświadczenie w terminie do 60 (sześćdziesięciu) dni od upływu wyżej wymienionych 14 (czternastu) dni.
2. W przypadku rozwiązania Umowy w trybie określonym w ust. 1 powyżej Strony w terminie do 30 (trzydziestu) dni od daty rozwiązania Umowy rozliczą wzajemne świadczenia.
3. W przypadku odstąpienia od Umowy z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy Zamawiającemu przysługuje prawo naliczenia kary umownej w wysokości 20% Ceny Umowy.
4. Za wyjątkiem odpowiednio udokumentowanej Siły Wyższej, w przypadku, gdy Wykonawca opóźnia się z przeprowadzaniem Audytu i przekazaniem Raportu w terminie określonym w § 2 Umowy, Zamawiającemu przysługiwać będzie prawo do naliczenia kary umownej w wysokości 0,5% Ceny Umowy za każdy rozpoczęty dzień opóźnienia.
5. Dla potrzeb Umowy „Siła Wyższa” oznacza zdarzenie nadzwyczajne, zewnętrzne i niemożliwe do zapobieżenia. Pojęcie Siły Wyższej nie obejmuje żadnych zdarzeń, które wynikają z nie dokończenia przez Wykonawcę, bądź Zamawiającego należytej staranności w rozumieniu art. 355 § 2 Kodeksu Cywilnego.
6. Niezależnie od postanowień ust. 1 - 3 powyżej Zamawiającemu przysługuje prawo do naliczenia kary umownej w kwocie Ceny Umowy w przypadku, gdy Wykonawca naruszy zobowiązanie, o którym mowa w § 6 Umowy i ujawni osobie nieuprawnionej Raport.
7. Zapłata kary umownej nie zwalnia Wykonawcy z obowiązku wykonania Umowy, o ile nie jest związana z odstąpieniem Zamawiającego od Umowy z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy, jak opisano w ust.1 powyżej.
8. Zamawiający zastrzega sobie prawo do dochodzenia odszkodowania od Wykonawcy na zasadach ogólnych Kodeksu cywilnego ponad naliczone kary umowne, w przypadku, gdy wysokość szkody przewyższa wysokość naliczonych kar umownych.
9. W przypadku naliczenia przez Zamawiającego kary umownej Zamawiający wystawi Wykonawcy stosowną notę obciążeniową, o czym poinformuje Wykonawcę. Zamawiającym będzie miał prawo do potrącenia kar umownych bezpośrednio z faktury bez konieczności wystawiania odrębnego oświadczenia, na co Wykonawca wyraża zgodę.

§ 8

Osoby upoważnione

1. Strony wyznaczają następujące osoby do kontaktów w sprawach związanych z realizacją Umowy:
 - 1.1. ze strony Zamawiającego:



- 1.1.1. od strony merytorycznej, w tym do podpisywania protokołów, o których mowa w Umowie –; tel. +48; e-mail:;
- 1.1.2. od strony handlowej –; tel. +48; e-mail:, w tym otrzymuje korespondencję dotyczącą spraw merytorycznych;
- 1.2. ze strony Wykonawcy:
 - 1.2.1. od strony merytorycznej, w tym do podpisywania protokołów, o których mowa w Umowie –; tel. +48; e-mail: ;
 - 1.2.2. od strony handlowej –; tel. +48; e-mail:, w tym otrzymuje korespondencję dotyczącą spraw technicznych.
2. Zmiana osób wskazanych w powyższym ustępie wymaga poinformowania drugiej Strony na piśmie i nie stanowi zmiany Umowy.
3. Osoby wymienione w ust. 1 powyżej nie są upoważnione do składania w imieniu Stron Umowy żadnych oświadczeń woli zmierzających lub powodujących zmianę (warunków lub postanowień) Umowy lub rozwiązywanie Umowy.

§ 9

Postanowienia końcowe

1. Wszelkie zmiany lub uzupełnienia treści Umowy wymagają dla swej ważności formy pisemnej pod rygorem nieważności.
2. W sprawach, które nie zostały uregulowane Umową, zastosowanie mają przepisy Kodeksu cywilnego oraz ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych z dnia 04 lutego 1994 r. ze zmianami.
3. Wszelkie spory wynikające z Umowy będą rozstrzygane przez sąd powszechny, właściwy dla siedziby Zamawiającego.
4. Umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania przez obie Strony.
5. Umowa sporządzona została w 2 jednobrzmiących egzemplarzach, po 1 dla każdej ze Stron.
6. Do Umowy zostały dołączone, jako jej integralna część Załączniki:
 - 6.1. Załącznik nr 1 – Wzór Protokołu przekazania dokumentacji
 - 6.2. Załącznik nr 2 - Wzór Protokołu Odbioru
 - 6.3. Załącznik nr 3 – Porozumienie o Bezpieczeństwie i Zachowaniu w Poufności Przetwarzanych Informacji Polskiej Agencji Żeglugi Powietrznej
 - 6.4. Załącznik nr 4 – Umowa Powierzenia Danych Osobowych

Za i w imieniu Wykonawcy

Za i w imieniu Zamawiającego

.....

data i podpis

.....

data i podpis



Załącznik nr 1

Wzór

Protokół przekazania dokumentacji

W ramach Umowy nr PAŻP/19-...../AZHU z dn. Zamawiający przekazał Wykonawcy następującą dokumentację:

1.,
2.,
3.

Za i w imieniu Wykonawcy

Za i w imieniu Zamawiającego

.....

data i podpis

.....

data i podpis



Załącznik nr 2

Wzór

Protokół Odbioru

Zgodnie z warunkami Umowy nr PAŻP/19- /AZHU dn. Wykonawca przekazał Zamawiającemu Raport z Audyt w formie:

1. papierowej - egzemplarz
2. Elektronicznej - - ...szt.

Zamawiający nie zgłasza do otrzymanego Raportu żadnych zastrzeżeń/zgłasza następujące zastrzeżenia*:

.....
.....
.....

Za i w imieniu Wykonawcy

Za i w imieniu Zamawiającego

.....

data i podpis

.....

data i podpis



**POROZUMIENIE
O BEZPIECZEŃSTWIE I ZACHOWANIU W POUFNOŚCI
PRZETWARZANYCH INFORMACJI POLSKIEJ AGENCJI ŻEGLUGI POWIETRZNEJ**

zawarte w dniu r. w Warszawie, pomiędzy

Polską Agencją Żeglugi Powietrznej, będącą państwową osobą prawną utworzoną na mocy ustawy z dnia 08.12.2006 r. o Polskiej Agencji Żeglugi Powietrznej (t.j. Dz. U. z 2017 r., poz. 1967) z siedzibą w Warszawie (02-147), ul. Wieżowa 8, NIP: 5222838321, REGON: 140886771, reprezentowaną przez:

.....
zwaną dalej „Zamawiającym” lub „PAŻP” lub „Stroną”

a

.....
reprezentowanym przez:

.....
zwanym dalej „Wykonawcą” lub „Stroną”.

§ 1

Informacje handlowe, finansowe, techniczne, technologiczne, organizacyjne, inne związane z realizacją Umowy, których ujawnienie mogłoby narazić Zamawiającego na szkodę, w szczególności informacje będące tajemnicą przedsiębiorstwa, danymi osobowymi, informacje o sposobie obsługi i ochrony informacji u Zamawiającego oraz stanowiące tajemnicę na podstawie ogólnie obowiązujących przepisów prawa lub wewnętrznych postanowień Zamawiającego, do których Wykonawca ma lub może mieć dostęp w formie ustnej, pisemnej lub w jakikolwiek inny sposób, zapisane w jakiegokolwiek formie i jakimkolwiek nośniku informacji, jak również informacje o negocjacjach, zawarciu, treści i sposobie wykonywania Umowy, są dla Zamawiającego informacjami chronionymi.

§ 2

Za przetwarzanie informacji uważa się każdą czynność Wykonawcy związaną z dostępem do informacji, niekoniecznie bezpośrednim, związanym z każdymi czynnościami prac wykonywanych na terenie Zamawiającego jak również poza nim, w tym zbieranie, utrwalanie, przechowywanie, opracowywanie, zmienianie i usuwanie, a zwłaszcza te czynności, które wykonuje się w systemach informatycznych.



§ 3

Dokonywanie przez Wykonawcę zmian w treści otrzymanych informacji dopuszczalne jest wyłącznie w celu prawidłowej realizacji Umowy oraz za pisemną zgodą Zamawiającego.

§ 4

Wykonawca zobowiązuje się do zachowania w poufności wszystkich informacji, określonych w § 1 oraz wykorzystania tych informacji wyłącznie w celu realizacji Umowy.

§ 5

Wykonawca zobowiązuje się do nie przekazywania ani nie ujawniania informacji, bez każdorazowej uprzedniej pisemnej zgody Zamawiającego, żadnej osobie z wyjątkiem pracowników lub upoważnionych współpracowników Wykonawcy wyznaczonych do realizacji Umowy którzy potrzebują takich informacji w związku z jej realizacją, lub biegłych rewidentów Wykonawcy, jak również innych osób lub organów uprawnionych lub zobowiązanych do posiadania dostępu do informacji w związku z działalnością Wykonawcy, lub przypadków w których Wykonawca jest zobowiązany do takiego ujawnienia przed sądem oraz w przypadku ustawowego obowiązku takiego ujawnienia, z zastrzeżeniem że Wykonawca dołoży właściwych starań w celu uprzedniego pisemnego poinformowania Zamawiającego o zamiarze dokonania takiego ujawnienia.

§ 6

Wykonawca zobowiązuje się do zapewnienia przed ujawnieniem informacji, by osoby i organy, o których mowa w § 5 niniejszego porozumienia, były świadome poufnego charakteru informacji Zamawiającego oraz nałożenia na nie obowiązku zachowania poufności na warunkach niniejszej umowy.

§ 7

W celu realizacji postanowień, określonych w § 5 niniejszym porozumieniu, Wykonawca zobowiązuje się do należytego zabezpieczenia informacji, w szczególności zabezpieczenia ich przed wejściem w posiadanie przez osoby i podmioty nieuprawnione, udostępniania pracownikom współpracującym i innym osobom współpracującym z Wykonawcą na podstawie umowy cywilnoprawnej oraz podmiotom i osobom, o których mowa w § 5 wyłącznie w niezbędnym zakresie.

§ 8

W celu realizacji postanowień § 7 niniejszego porozumienia, Wykonawca zobowiązany jest do stosowania środków technicznych i organizacyjnych, jakie w okresie obowiązywania niniejszej umowy powszechnie uznaje się za dające najwyższą gwarancję ochrony informacji przed pozyskaniem bądź przetwarzaniem przez osoby i podmioty nieuprawnione.

§ 9

Wykonawca zobowiązuje się do nie wykorzystywania informacji w ramach swojej działalności, z wyjątkiem wykorzystywania lub rozpowszechniania wyłącznie w zakresie koniecznym dla realizacji celów Umowy.

§ 10

Za zachowanie poufności przez swoich pracowników lub inne osoby współpracujące z Wykonawcą na podstawie umowy cywilnoprawnej odpowiada Wykonawca.

§ 11

Obowiązku zachowania poufności nie stosuje się do jakiegokolwiek części informacji, w stosunku do których Wykonawca może wykazać, iż informacje takie są lub stały się publicznie znane bez działań/winy Wykonawcy, i/lub zostały zgodnie z prawem otrzymane od niezależnej osoby trzeciej



bez obowiązku zachowania poufności, i/lub w dacie ich ujawnienia przez Zamawiającego lub otrzymania od Zamawiającego były już znane Wykonawcy bez obowiązku zachowania poufności i/lub zostają/zostały ujawnione przez Zamawiającego jakiejkolwiek osobie trzeciej bez ograniczeń w zakresie poufności.

§ 12

Obowiązku zachowania poufności nie stosuje się do jakichkolwiek opracowań dokonanych przez Wykonawcę samodzielnie, bez dostępu lub wykorzystania informacji Zamawiającego.

§ 13

Wszelkie materiały zawierające informacje przekazane lub otrzymane od Zamawiającego, w tym między innymi dane utrwalone na tradycyjnych lub elektronicznych nośnikach informacji, stanowią i pozostają własnością Zamawiającego i nie mogą być kopiowane w całości lub w części bez wyraźnej pisemnej zgody Zamawiającego.

§ 14

Wszelkie kopie materiałów zawierające informacje przekazane lub otrzymane od Zamawiającego, w tym między innymi dane utrwalone na tradycyjnych lub elektronicznych nośnikach informacji, stanowią własność Zamawiającego oraz muszą zawierać stosowną informację lub oznaczenie dotyczące praw autorskich lub innych praw, jakie zostały umieszczone na oryginale.

§ 15

Po zakończeniu lub zaprzestaniu realizacji niniejszego porozumienia, Wykonawca bezzwłocznie zwróci do Zamawiającego wszelkie materiały dostarczone przez Zamawiającego, zawierające informacje oraz wszystkie ich kopie zniszczy lub usunie wszelkie informacje zapisane w jakimkolwiek urządzeniu lub na jakimkolwiek nośniku służącym do przechowywania danych, w sposób uniemożliwiający ich ponowne odtworzenie.

§ 16

W ciągu 14 (czternastu) dni od zakończenia realizacji Umowy lub od żądania dotyczącego zniszczenia, zwrotu lub usunięcia informacji, Wykonawca potwierdzi pisemnie, że w pełni wywiązał się z tych obowiązków, o których mowa w § 15 niniejszego porozumienia.

§ 17

Wykonawca Umowy nie będzie się powoływać, ani nie zezwoli osobom trzecim na powoływanie się na Przedmiot Umowy, informacje, lub wymienienie nazwy PAŻP w jakichkolwiek ogłoszeniach prasowych, materiałach bądź działalności promocyjnej, marketingowej lub dotyczącej sprzedaży, bez uprzedniej pisemnej zgody PAŻP.

§ 18

Pracownicy komórki odpowiedzialnej u Zamawiającego za nadzór nad bezpieczeństwem przetwarzania informacji, lub upoważniona przez Zamawiającego osoba mają możliwość w każdej chwili trwania niniejszego porozumienia, żądania informacji oraz wyjaśnień w zakresie ochrony informacji i/lub skontrolowania zgodności pracy Wykonawcy z postanowieniami niniejszego porozumienia oraz powszechnie obowiązującymi przepisami prawa dotyczącymi ochrony informacji, jak i ich prawidłowego przestrzegania w przypadku zaistnienia sytuacji naruszeń, domniemania naruszeń, jak i każdorazowo na żądanie Zamawiającego, w obecności przedstawicieli Wykonawcy.

§ 19

Rozwiązanie niniejszej umowy ani zakończenie jej realizacji z jakiegokolwiek przyczyny, nie mają i nie będą miały wpływu na obowiązki określone w niniejszym porozumieniu w zakresie ochrony informacji.



§ 20

W przypadku stwierdzenia rażącego naruszenia przez Wykonawcę postanowień niniejszej umowy, Zamawiający może rozwiązać niniejsze porozumienie ze skutkiem natychmiastowym i zastrzega sobie prawo dochodzenia roszczeń na drodze postępowania sądowego w oparciu o przepisy Kodeksu cywilnego.

§ 21

Niniejsze porozumienie ulega rozwiązaniu/ wygasa z chwilą rozwiązania/wygaśnięcia Umowy.

§ 22

Wszelkie spory, jakie mogą wyniknąć w związku z niniejszym porozumieniem, Strony poddają pod rozstrzygnięcie sądu właściwego ze względu na siedzibę Zamawiającego.

§ 23

Wszelkie zmiany niniejszego porozumienia formy pisemnej pod rygorem nieważności.

§ 24

Niniejsze porozumienie sporządzone zostało w 2 (dwóch) jednobrzmiących egzemplarzach po 1 (jednym) egzemplarzu dla każdej ze Stron.

ZAMAWIAJĄCY

WYKONAWCA

.....
PIECZĘĆ, DATA I PODPIS

.....
PIECZĘĆ, DATA I PODPIS



UMOWA POWIERZENIA DANYCH OSOBOWYCH

Przedmiotem niniejszej umowy, stanowiącej Załącznik nr 4
do umowy nr PAŻP/19- /AZHU z dnia

pomiędzy:

Polską Agencją Żeglugi Powietrznej, będącą państwową osobą prawną utworzoną na mocy ustawy z dnia 08.12.2006 r. o Polskiej Agencji Żeglugi Powietrznej (t.j. Dz. U. z 2017 r., poz. 1967) z siedzibą w Warszawie (02-147), ul. Wieżowa 8, NIP: 5222838321, REGON: 140886771, reprezentowaną przez:

.....
zwaną dalej „Administratorem danych”,

a

.....
reprezentowanym/ą przez:

.....
zwanym/ą dalej „Podmiotem przetwarzającym”

zwanymi łącznie „Stronami” a każdą z osobna „Stroną”

§ 1

Administrator danych powierza Podmiotowi przetwarzającemu w trybie art. 28 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 roku w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) zwanego dalej „Rozporządzeniem”, na zasadach i w celu określonym w niniejszej umowie.

§ 2

Podmiot przetwarzający oświadcza, iż dysponuje odpowiednimi środkami, w tym należyтыми zabezpieczeniami umożliwiającymi przetwarzanie danych osobowych zgodnie z Rozporządzeniem.

§ 3

Podmiot przetwarzający zobowiązuje się przetwarzać powierzone mu dane osobowe zgodnie z niniejszą umową, Rozporządzeniem oraz innymi przepisami prawa powszechnie obowiązującego, które chroni prawa osób, których dane dotyczą.

§ 4

Podmiot przetwarzający będzie przetwarzał, powierzone na podstawie niniejszej umowy dane w postaci:

.....
.....
..... (należy podać np.: nazwę zbioru danych, rodzaj danych (zwykłe/szczególne zgodnie z art. 9 Rozporządzenia), jeżeli można - kategorie osób których dane dotyczą, w postaci (imię, nazwisko, adres, pesel itp.).

§ 5

Podmiot przetwarzający, powierzone przez Administratora danych dane osobowe będzie przetwarzał



wyłącznie w celu:

..... realizacji umowy nr PAŻP/19- /AZHU z dnia, której przedmiotem jest: *wykonanie przez Wykonawcę na rzecz Zamawiającego audytu Systemu Zarządzania Bezpieczeństwem SMS (Sefty Management System)* (dalej „Umowa główna”).

§ 6

Podmiot przetwarzający dokładając należytej staranności, zobowiązuje się przy przetwarzaniu powierzanych danych osobowych do ich zabezpieczenia poprzez stosowanie odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych zapewniających adekwatny stopień bezpieczeństwa odpowiadający ryzyku związanym z przetwarzaniem danych osobowych, o których mowa w art. 32 Rozporządzenia, w szczególności wynikające z przypadkowego lub nieuzasadnionego z prawem zniszczenia, utraty, modyfikacji, nieuprawnionego ujawnienia lub nieuprawnionego dostępu do danych osobowych przesyłanych, przechowywanych lub w inny sposób przetwarzanych.

§ 7

Podmiot przetwarzający zobowiązuje się wykonywać postanowienia niniejszej umowy z najwyższą starannością zawodową w celu zabezpieczenia prawnego, organizacyjnego i technicznego interesów Administratora danych w zakresie przetwarzania danych osobowych.

§ 8

Podmiot przetwarzający zobowiązuje się do nadania upoważnień do przetwarzania danych osobowych wszystkim osobom, które będą przetwarzały powierzone dane w celu realizacji niniejszej umowy.

§ 9

Podmiot przetwarzający, zobowiąże wszystkie osoby, które będą przetwarzały dane osobowe do zachowania w tajemnicy wszelkich informacji uzyskanych w związku z realizacją niniejszej umowy zarówno w trakcie zatrudnienia, jak i po jego ustaniu. Osoby te złożą w formie pisemnej oświadczenia w tym zakresie, oświadczając iż znają obowiązujące przepisy prawa.

§ 10

Podmiot przetwarzający będzie prowadził i przekazywał na żądanie Administratora danych ewidencję pracowników zatrudnionych przy przetwarzaniu danych osobowych w tym mających dostęp do systemów informatycznych, w których przetwarzane są dane osobowe będące przedmiotem niniejszej umowy.

§ 11

Dane osobowe wynikające z niniejszej umowy przetwarzane będą przez Podmiot przetwarzający w sposób tradycyjny (papierowy) w następujących miejscach:

§ 12

Dane osobowe wynikające z niniejszej umowy przetwarzane będą przez Podmiot przetwarzający w sposób elektroniczny przez system informatyczny o nazwie: w następujących miejscach:

§ 13

Podmiot przetwarzający może powierzyć dane osobowe wynikające z niniejszej umowy do dalszego przetwarzania podwykonawcy, który musi spełniać te same gwarancje i obowiązki jakie zostały nałożone na Podmiot przetwarzający w celu wykonania niniejszej umowy, tylko po uzyskaniu uprzedniej pisemnej zgody Administratora danych. W takim wypadku Podmiot przetwarzający jest zobowiązany przestrzegać warunków korzystania z usług innego podmiotu przetwarzającego.

§ 14

Przekazanie powierzonych danych do państwa trzeciego, organizacji międzynarodowej lub przetwarzanie w sposób inny niż przewidziany w niniejszej umowie może nastąpić tylko na pisemne polecenie Administratora danych. W przypadku posiadania takiego obowiązku prawnego przez Podmiot przetwarzający, przed podpisaniem umowy należy powiadomić o tym Administratora



danych.

§ 15

Podmiot przetwarzający ponosi pełną odpowiedzialność wobec Administratora danych za niewywiązanie się z obowiązków spoczywających na podwykonawcy.

§ 16

Podmiot przetwarzający po zakończeniu lub zaprzestaniu świadczenia usług związanych z przetwarzaniem w szczególności w związku z jego likwidacją, czy terminowym zakończeniem niniejszej umowy lub jej wygaśnięciem, usuwa lub zwraca Administratorowi wszelkie dane osobowe oraz usuwa wszelkie istniejące kopie, chyba, że prawo Unii Europejskiej lub prawo państwa członkowskiego nakazują przechowywanie danych osobowych.

§ 17

W przypadku wystąpienia o informację na temat przetwarzanych danych Podmiot przetwarzający udziela pomocy w zakresie wywiązania się z obowiązku odpowiadania na żądanie osoby, której dane dotyczą, oraz wywiązania się z obowiązków wynikających z Rozporządzenia.

§ 18

Podmiot przetwarzający zobowiązuje się, natychmiast po uzyskaniu wystąpienia opisanego w § 17 niniejszej umowy, powiadomić Administratora danych o kontroli zgodności przetwarzania powierzonych danych osobowych z przepisami o ochronie danych osobowych przeprowadzanej przez organ nadzorczy u Podmiotu przetwarzającego i wydanych decyzjach administracyjnych i rozpatrywanych skargach w sprawach wykonania przez Podmiot przetwarzający przepisów o ochronie danych osobowych dotyczących powierzonych danych.

§ 19

Po stwierdzeniu naruszenia ochrony danych osobowych, Podmiot przetwarzający, bez zbędnej zwłoki zgłasza je Administratorowi danych, celem wypełnienia zapisów art. 33 lub 34 Rozporządzenia w zakresie konieczności zgłoszenia tego faktu organowi nadzorczemu w ciągu 72 godzin.

§ 20

Administratorowi danych przysługuje prawo kontrolowania sposobu przetwarzania powierzonych danych osobowych.

§ 21

Przedstawiciele Administratora danych są uprawnieni do wstępu do pomieszczeń, w których przetwarzane są dane osobowe wynikające z niniejszej umowy oraz żądania od Podmiotu przetwarzającego udzielania informacji dotyczących przebiegu przetwarzania danych osobowych. Podmiot przetwarzający udostępnia Administratorowi danych wszelkie informacje niezbędne do wykazania spełnienia obowiązków wynikających z art. 28 Rozporządzenia. Strony ustalą termin przeprowadzenia kontroli, o której mowa w § 20 niniejszej umowy poprzez wskazanie dni oraz godzin, w których kontrola będzie mogła być przeprowadzona. Administrator danych poinformuje Podmiot przetwarzający o planowanej kontroli z wyprzedzeniem, jednak nie później niż 7 dni przed taką kontrolą.

§ 22

Podmiot przetwarzający zobowiązuje się do usunięcia uchybień stwierdzonych podczas kontroli w terminie wskazanym przez Administratora danych nie dłuższym niż 7 dni.

§ 23

Administrator danych może rozwiązać niniejszą umowę ze skutkiem natychmiastowym, gdy Podmiot przetwarzający:

- w wyznaczonym terminie nie usunął uchybień, pomimo stwierdzonych podczas kontroli nieprawidłowości;
- bez zgody Administratora danych podpowierzył przetwarzania danych;
- w rażący sposób naruszył postanowienia zawartej niniejszej umowy.

§ 24

1. W razie nieusunięcia przez Podmiot przetwarzający uchybień w terminie wskazanym w § 22



niniejszej umowy, Administrator danych może naliczyć karę umowną w wysokości 20.000 zł (słownie: dwadzieścia tysięcy złotych) za każdy przypadek stwierdzonej nieprawidłowości. W przypadku wymierzenia kary umownej, Administrator danych może według własnego wyboru:

- 1) Potrącać karę umowną z łącznego wynagrodzenia za wykonanie Umowy głównej z Podmiotem przetwarzającym;
 - 2) Skorzystać z zabezpieczenia należytego wykonania Umowy głównej, jeżeli zostało ustanowione;
 - 3) Wezwać Podmiot przetwarzający do zapłaty kary umownej, w terminie 14 dni od daty otrzymania pisemnego wezwania do jej zapłaty.
2. Administrator danych zastrzega sobie możliwość dochodzenia odszkodowania przenoszącego wysokość kary umownej.

§ 25

Każda ze Stron może wypowiedzieć niniejszą umowę z zachowaniem miesięcznego okresu wypowiedzenia. Niniejsza umowa wygasa z chwilą wygaśnięcia/rozwiązania Umowy głównej.

§ 26

W przypadku naruszenia przez Podmiot przetwarzający zapisów niniejszej umowy Administrator zastrzega sobie prawo dochodzenia roszczeń na drodze postępowania sądowego w oparciu o przepisy Kodeksu Cywilnego.

§ 27

Podmiot przetwarzający zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy wszelkich informacji, danych, materiałów, dokumentów i danych osobowych otrzymanych od Administratora danych i oświadcza, że nie będą one wykorzystywane do celów innych niż wykonywanie Umowy głównej, ujawniane, ani udostępniane bez zgody Administratora danych, chyba że wynika to z przepisów prawa.

§ 28

Strony zobowiązują się do dochowania należytej staranności w celu zapewnienia, aby środki łączności wykorzystywane do odbioru, przekazywania oraz przechowywania danych osobowych objętych niniejszą umową, gwarantowały zabezpieczenie przed dostępem osób trzecich nieupoważnionych do dostępu do ich treści.

§ 29

W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową zastosowanie znajdują przepisy Kodeksu Cywilnego oraz Rozporządzenia oraz innych przepisów dot. ochrony danych osobowych.

§ 30

Wszelkie spory, jakie mogą wyniknąć w związku z niniejszą umową, Strony poddają pod rozstrzygnięcie sądu właściwego ze względu na siedzibę Administratora danych.

§ 31

Wszelkie zmiany niniejszej umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

§ 32

Niniejsza umowa sporządzona została w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w języku polskim, po jednym egzemplarzu dla każdej ze Stron.

Administrator danych

Podmiot przetwarzający

.....
PIECZĘĆ, DATA I PODPIS

.....
PIECZĘĆ, DATA I PODPIS